



17.09.2015

Tid 17.09.2015 17:00 - 18:15

Plats Helsingfors arbis, Dagmarsgatan 3

Närvarande

Ledamöter

Rantala, Marcus	ordförande
vonMartens, Christel	vice ordförande
Eloranta, Eppie	
Itälehto-Supponen, Marja-Leena	
Niekka, Liisa	
Tiusanen, Pekka	
Työrinoja, Pirjo	

Övriga

Granskog, Pamela	biträdande rektor
Elander, Lena	ekonomichef
	föredragande
Thors, Moa	rektor
	föredragande
Koskela Antti,	stadsstyrelsens representant

Ordförande

Marcus Rantala	37-43 §
----------------	---------

Föredragande

Moa Thors	rektor
	37-38 §, 40-43 §
Lena Elander	39 §

Protokollförare

Pamela Granskog	biträdande rektor
	37-43 §



17.09.2015

§	Ärende
37	Rektor/1 Konstaterande av sammanträdet laglighet och beslutförhet och val av protokolljusterare
38	Rektor/2 Verkställighet av besluten vid detta sammanträde
39	Ec/1 BUDGETUTFALLET 31.8.2015
40	Rektor/3 Anmälningssläget för höstterminen
41	Rektor/4 Godkännande av Arbis språkstrategi
42	Rektor/5 Den grundläggande reparationen
43	Rektor/6 SFX Svenska



17.09.2015

§ 37

Konstaterande av sammanträdets laglighet och beslutförhet och val av protokolljusterare

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade konstatera att sammanträdet är lagligen sammankallat och beslutfört. Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade samtidigt välja ledamöterna Christel von Martens och Pirjo Työrinoja till protokolljusterare och ledamoten Pekka Tiusanen till ersättare.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



§ 38

Verkställighet av besluten vid detta sammanträde

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade att de beslut som fattats vid detta sammanträde får verkställas innan de vunnit laga kraft, om inte något annat har beslutats eller senare beslutas separat.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



17.09.2015

§ 39

BUDGETUTFALLET 31.8.2015

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade anteckna budgetutfallet 31.8.2015 för kännedom.

Föredragande

Lena Elander

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049494
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Bilagor

1 bilaga till budgetutfall 8 2015 PROGROS.pdf

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

Efter åtta månaders verksamhet år 2015 har 361 000 euro av intäkterna influtit. Det är 68,1 % av det budgeterade beloppet. Kostnaderna uppgick till ca 2 miljoner euro, vilket utgör 60,8 % av budgeten. En jämn förbrukning under året skulle för åtta månader vara 66,7 %. Kostnadsfördelningen på Arbis är emellertid inte jämn eftersom kursverksamheten är rätt ringa under sommarmånaderna.

Kursverksamheten under vårterminen 2015 följde den planering som gjorts upp för läsåret 2014–2015 och 11 153 undervisningstimmar förverkligades. Det enda bindande målet som stadsfullmäktige har ställt är 22 500 hållna lektioner. Höstterminen 2015 har planerats så att det bindande målet uppnås inom ramen för de budgeterade anslagen.

De influtna kursavgifterna uppgår i slutet av augusti till 272 104 euro, vilket är 59,2 % av budgeten. Kursavgifterna höjdes från hösten 2015 enligt direktionens beslut 26.3.2015 § 16. Det budgeterade beloppet om 460 000 euro beräknas nås år 2015.

I understöd och bidrag har utbildningsstyrelsen betalt 10 000 euro i kvalitets- och utvecklingsunderstöd. Användningstiden för pengarna är



17.09.2015

24.3.2015–31.12.2016. Utbildningsstyrelsen har också beviljat 10 000 euro i studiesedelunderstöd. Användningstiden för de här pengarna är 1.7.2015–31.12.2016. Därutöver har Svenska Folkskolans Vänner betalt 1 000 euro, som betalas ut som stipendier.

Hyror och övriga intäkter har influtit till 109,2 %. De här inkomsterna kommer att öka under hösten eftersom vi redan har bokade uthyrningar och sålda kurser.

Av de totala kostnaderna utgör personalkostnaderna ca 75 %. Utfallet av personalkostnaderna är 60,0 % av de budgeterade. Användningsprocenten är högre under det första halva året på grund av att se-mesterersättningar och -pengar betalades ut då. Det innebär att anslagen för personalkostnaderna bör räcka år 2015.

Utfallet för köp av tjänster och materialanskaffningar uppgår till 58,3 % respektive 61,6 % av de budgeterade anslagen. En del extra utgifter för institutets vårfest, som var den sista tillställningen i 100-årsjubileet, betalades på våren. Det samma gäller kostnaderna för porträttet av pensionerade rektorn Gunborg Gayer.

Man kan konstatera att det i slutet av augusti 2015 inte har framkommit något som skulle sätta speciell press på årets budget.

Målet är att det bindande målet på 22 500 lektioner uppfylls inom ramen för budgeten. Det är därför inte under rådande omständigheter nödvändigt att göra ändringar i verksamhetsplanen för år 2015.

Investeringarna förverkligas enligt budgeten. Utfallet per 31.8 är 5 414 euro. För det resterande anslaget på ca 40 000 euro anskaffas lösöre.

Som bilaga en tabell för budgetens utfall per 31.8.2015 och prognosen 31.12.2015.

Föredragande

Lena Elander

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049494
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Bilagor

1 bilaga till budgetutfall 8 2015 PROGROS.pdf

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



17.09.2015

§ 40

Anmälningssläget för höstterminen

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade anteckna anmälningssläget för kännedom.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

Anmälningarna till höstens kurser förlöpte väl. Anmälningssportalen Ilmonet fungerade klanderfritt. Andelen anmälningar via nätet steg från fjolårets 45 % till knappa 70 % i år. Vid terminsstarten hade Arbis mottagit 8181 anmälningar, varav 7221 är godkända till någon kurs, 532 står i kö och 429 har redan annullerat. Motsvarande siffror för ifjol är 7546 anmälningar, 6634 på kurs, 459 i kö och 458 annullerade. Utvecklingen är alltså positiv.

Några kurser kunde inte starta på grund av för lågt deltagarantal (bl.a. Windows 8 för seniorer, norsk konversation, finska för abiturienter), medan flera andra har köer. Av de drygt 800 kurserna är det kö till 131. De längsta köerna har kurserna i skärgårdsskepparexamen, keramik, danska, Pilates, indisk och italiensk matlagning. Kansliet och lärarna följer med läget och om inte köerna förkortas sätter vi i mån av möjlighet in parallellkurser.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi



17.09.2015

Rector/3

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



17.09.2015

§ 41

Godkännande av Arbis språkstrategi

HEL 2015-009631 T 12 00 01

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade godkänna förslaget till Språkplan för Helsingfors arbis 2015–2017 med följande tillägg: Under rubriken "bakgrund och syfte" tillfogades följande: Språket har en central betydelse speciellt för stadens seniorer och deras välbefinnande. Under rubriken "Samarbete med andra svenska enheter" tillfogades Utbildningsverket.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Bilagor

1 Språkplan_2015

Sökande av ändring

Omprövning

Beslutsförslag

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutar godkänna förslaget till Språkplan för Helsingfors arbis 2015–2017

Sammandrag

Helsingfors strategiprogram för perioden 2013–2016 betonar att en förutsättning för fungerande serviceenheter på två språk är ett konsekvent strategiskt arbete. Stadsdirektör Jussi Pajunen tillsatte en arbetsgrupp för att utreda hur staden optimalt kunde fungera på två språk. Arbetsgruppen bestod av representanter för elva verk. Ordförande för arbetsgruppen var Arbis tidigare rektor Gunborg Gayer.

Arbetsgruppens slutresultat, rapporten Det tvåspråkiga Helsingfors Utredning om tvåspråkighet och åtgärdsförslag, publicerades 8.1.2015. Ett av åtgärdsförslagen i rapporten talar om betydelsen av väl genomtänkta språkplaner för de enskilda verken. Att systematiskt se



17.09.2015

över dem och koppla dem till verkens kvalitetsarbete ger språkfrågorna en framlyft status.

Helsingfors stad upprätthåller två medborgarinstitut: ett svenskt, Helsingfors arbis, och ett finskt, Suomenkielinen työväenopisto. De båda instituten har därmed en klart definierad språklig nisch. Utgående från det perspektivet är Arbis språkplan uppgjord.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Bilagor

1 Språkplan_2015

Sökande av ändring

Omprövning



17.09.2015

§ 42

Den grundläggande reparationen

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade anteckna den grundläggande reparationen för kännedom.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049494
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

Tidtabellen för planeringen har hållit streck och upphandlingen för reparationen kom igång under försommaren. Offertkalkyleringen pågår och offerterna ska lämnas in per 15.9.2015. Om offerterna håller sig inom ramen för budgeten, kommer man att kunna välja entreprenör inom kort.

Onsdagen den 16 september har rektor kallats till ett möte om Sturegatan 2. På mötet diskuterar man bland annat om det nuvarande lärarrummet där kan omvandlas till ett litet undervisningskök utan alltför stora satsningar. Träslöjden kommer under den grundläggande reparationen att förläggas till Siilitien ala-aste i Herttonäs.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049494
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



17.09.2015

§ 43

SFX Svenska

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade anteckna SFX projektet för kännedom.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

Helsingfors arbis är huvudman för projektet SFX Svenska, vars uppgift är att utveckla en yrkesinriktad integrationsutbildning på svenska med inriktning på att studera till närvårdare. Projektet finansieras till 70 % med medel ur den europeiska socialfonden/strukturfondsprogrammet för Finland. Den resterande delen kommer från stadens gemensamma projektanslag.

Målet med projektet är att skapa en samarbetsmodell mellan Helsingfors arbis språkutbildning i svenska, Yrkesinstitutet Prakticum som erbjuder bland annat närvårdarstudier och Luckan som erbjuder mentorer för invandrare.

Projektet börjar i september 2015 då en projektledare rekryteras till Arbis, en lärare i social- och hälsovård till Prakticum och en deltidskoordinator till Luckan.

I januari 2016 startar själva utbildningen med en intensiv språkundervisning fem dagar i veckan. Senare under våren ordnas en prepkurs inför inträdesförhåret till närvårdarutbildningen vid Prakticum.

Hösten 2016 påbörjar eleverna sina studier i Prakticum men får fortsatt språkstöd av Arbis språklärare och praktiserar dessutom på olika



17.09.2015

arbetsplatser. Målet är att eleverna avlägger två examensdelar vid Prakticum under läsåret 2016–2017.

Våren 2017 kommer man att ordna seminarier i Österbotten, Åbo och Helsingfors för att sprida erfarenheterna av projektet. Tanken är att utarbeta ett koncept för hur Arbis Sfi-elever förbereds inte enbart för yrkesskolan Praktikums närvårdarstudier utan också för andra utbildningar.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



17.09.2015

ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

1

FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

37, 38, 39, 40, 42 och 43 § i protokollet.

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 91 § i kommunallagen

2

ANVISNINGAR OM HUR MAN BEGÄR OMRÖVNING

41 § i protokollet.

Den som är missnöjd med beslutet kan framställa en skriftlig begäran om omprövning. Ändring i beslutet får inte sökas genom besvär hos domstol.

Rätt att begära omprövning

Omprövning får begäras

- av den som ett beslut avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (part)
- av kommunmedlemmarna

Den tid inom vilken omprövning ska begäras

Omprövning ska begäras inom 14 dagar från delfåendet av beslutet.

Begäran om omprövning ska inlämnas till Helsingfors stads registratorskontor senast den bestämda tidens sista dag under registratorskontorets öppettid.

En part anses ha fått del av beslutet sju dagar efter att brevet avsändes, om inte något annat påvisas. En kommunmedlem anses ha fått del av beslutet när protokollet har lagts fram offentligt.

Dagen för delfåendet räknas inte in i den bestämda tiden. Om sista dagen av den bestämda tiden är en helgdag, självständighetsdagen, första maj, jul- eller midsommarafton eller en helgfri lördag får begäran om omprövning inlämnas första vardagen därefter.

Omrövningsmyndighet

Omprövning begärs hos Helsingfors stadsstyrelse.



17.09.2015

Omprövningsmyndighetens kontaktuppgifter är:

E-postadress: helsinki.kirjaamo@hel.fi
Postadress: PB10
00099 HELSINGFORS STAD
Faxnummer: (09) 655 783
Besöksadress: Helsingfors stads registratorskontor
Norra esplanaden 11-13
Telefonnummer: (09) 310 13700 (Allmän förvaltning)
(09) 310 13701 (Stadsplanerings- och fastighetsväsendet)
(09) 310 13702 (Byggnads- och miljöväsendet)
(09) 310 13703 (Bildningsväsendet)
(09) 310 13704 (Social- och hälsovårdsväsendet)

Registratorskontoret är öppet måndag–fredag kl. 08.15–16.00.

Formen för och innehållet i begäran om omprövning

Begäran om omprövning ska göras skriftligt. Elektroniska dokument uppfyller kravet på skriftlig form.

I begäran om omprövning ska uppges

- det beslut som begäran om omprövning gäller
- hurdan omprövning som begärs
- på vilka grunder omprövning begärs
- vem som begär omprövning
- på vilka grunder den som begär omprövning är berättigad att göra detta
- kontaktuppgifter till den som begär omprövning

Protokoll

Protokollsutdrag och -bilagor som hänför sig till beslutet skickas på begäran. Handlingar kan beställas från Helsingfors stads registratorskontor



17.09.2015

Direktionen för svenska arbetarinstitutet

Marcus Rantala
ordförande

Pamela Granskog
protokollförare

Protokollet justerat

Christel vonMartens

Pirjo Työrinoja

Dokumentet är elektroniskt undertecknat.

Protokollet har hållits offentligt framlagt på Helsingfors stads
registratorskontor (Norra esplanaden 11-13) 25.09.2015.